**History Repeats Itself**

**Yosef and Esther**

Dr. Chana Tannenbaum

DRCTANN@Gmail.Com

|  |  |
| --- | --- |
| **סיפורי יוסף  (בראשית ל"ז-נ')** | **מגילת אסתר  (א'-י')** |
| (לז:לד) וַיִּקְרַע יַעֲקֹב שִׂמְלֹתָיו וַיָּשֶׂם שַׂק בְּמָתְנָיו וַיִּתְאַבֵּל עַל בְּנוֹ יָמִים רַבִּים 34 And Jacob rent his garments, and put sackcloth upon his loins, and mourned for his son many days | (ד:א) וַיִּקְרַע מָרְדֳּכַי אֶת בְּגָדָיו וַיִּלְבַּשׁ שַׂק וָאֵפֶר וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעִיר וַיִּזְעַק זְעָקָה גְדֹלָה וּמָרָהMordecai rent his clothes, and put on sackcloth with ashes, and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry;  |
| (לט:ו) וַיְהִי יוֹסֵף יְפֵה תֹאַר וִיפֵה מַרְאֶהAnd Joseph was of beautiful form, and fair to look upon. | (ב:ז) וְהַנַּעֲרָה יְפַת תֹּאַר וְטוֹבַת מַרְאֶהand the maiden was of beautiful form and fair to look on |
| (לט:י) וַיְהִי כְּדַבְּרָהּ אֶל יוֹסֵף יוֹם יוֹם וְלֹא שָׁמַע אֵלֶיהָ 10 And it came to pass, as she spoke to Joseph day by day, that he hearkened not unto her | (ג:ד) וַיְהִי  כְּאָמְרָם אֵלָיו יוֹם וָיוֹם וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם **4** Now it came to pass, when they spoke daily unto him, and he hearkened not unto them |
| (מ:ב) וַיִּקְצֹף פַּרְעֹה עַל שְׁנֵי סָרִיסָיו עַל שַׂר הַמַּשְׁקִים וְעַל שַׂר הָאוֹפִיםAnd Pharaoh was wroth against his two officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.  | (ב:כא) בַּיָּמִים הָהֵם ... קָצַף בִּגְתָן וָתֶרֶשׁ שְׁנֵי סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשֹּׁמְרֵי הַסַּף in those days,…, two of the king's chamberlains, Bigthan and Teresh, of those that kept the door,  |
| (מ:כ) וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הֻלֶּדֶת אֶת פַּרְעֹה וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל עֲבָדָיו**20** And it came to pass the third day, which was Pharaoh's birthday, that he made a feast unto all his servants | א:ג) בִּשְׁנַת שָׁלוֹשׁ לְמָלְכוֹ עָשָׂה מִשְׁתֶּה לְכָל שָׂרָיו וַעֲבָדָיו in the third year of his reign, he made a feast unto all his princes and his servants |
| (מא:לד-לה) וְיַפְקֵד פְּקִדִים עַל הָאָרֶץ..., and let him appoint overseers over the landוְיִקְבְּצוּ אֶת כָּל אֹכֶל הַשָּׁנִים הַטֹּבוֹתAnd let them gather all the food  of these good years that come  | (ב:ג) וְיַפְקֵד הַמֶּלֶךְ פְּקִידִים בְּכָל מְדִינוֹת מַלְכוּתוֹוְיִקְבְּצוּ אֶת כָּל נַעֲרָה בְתוּלָה טוֹבַת מַרְאֶה and let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the fair young virgins  |
| (מא:לז) וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי פַרְעֹהAnd the thing was good in the eyes of Pharaoh, | (ב:ד) וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְAnd the thing pleased the king;  |
| (מא:מב) וַיָּסַר פַּרְעֹה אֶת טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתֵּן אֹתָהּ עַל יַד יוֹסֵף And Pharaoh took off his signet ring from his hand, and put it upon Joseph's hand, | (ג:י) וַיָּסַר הַמֶּלֶךְ אֶת טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתְּנָהּ לְהָמָן בֶּן הַמְּדָתָא  And the king took his ring from his hand, and gave it unto Hamanח:ב) וַיָּסַר הַמֶּלֶךְ אֶת טַבַּעְתּוֹ אֲשֶׁר הֶעֱבִיר מֵהָמָן וַיִּתְּנָהּ לְמָרְדֳּכָיAnd the king took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it unto Mordecai. |
| (מא:מב-מג) וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ בִּגְדֵי שֵׁשׁ ...וַיַּרְכֵּב אֹתוֹ בְּמִרְכֶּבֶת הַמִּשְׁנֶה אֲשֶׁר לוֹוַיִּקְרְאוּ לְפָנָיו אַבְרֵךְ...and arrayed him in vestures of fine linen, …. And he made him to ride in the second chariot which he had and they cried before him: 'Abrech | (ו:ח-ט) יָבִיאוּ לְבוּשׁ מַלְכוּת... וְהִרְכִּיבֻהוּ עַל הַסּוּס בִּרְחוֹב הָעִיר וְקָרְאוּ לְפָנָיו כָּכָה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹlet royal apparel be brought which the king useth to wear, ….and cause him to ride on horseback through the street of the city, and proclaim before him: Thus shall it be done to the man whom the king delighteth to honour |
| (מג:יד) וַאֲנִי כַּאֲשֶׁר שָׁכֹלְתִּי שָׁכָלְתִּי And as for me, if I be bereaved of my children, I am bereaved. | (ד:טז) וְכַאֲשֶׁר אָבַדְתִּי אָבָדְתִּי and if I perish, I perish |
| (מד:לד) כִּי אֵיךְ אֶעֱלֶה אֶל אָבִי... פֶּן אֶרְאֶה בָרָע אֲשֶׁר יִמְצָא אֶת אָבִיFor how shall I go up to my father, if the lad be not with me? lest I look upon the evil that shall come on my father | (ח:ו) כִּי אֵיכָכָה אוּכַל וְרָאִיתִי בָּרָעָה אֲשֶׁר יִמְצָא אֶת עַמִּי for how can I endure to see the evil that shall come unto my people? or how can I endure to see the destruction of my kindred?'  |
| (נ:ג) כִּי כֵּן יִמְלְאוּ יְמֵי הַחֲנֻטִיםfor so are fulfilled the days of embalming.  | (ב:יב) כִּי כֵּן יִמְלְאוּ יְמֵי מְרוּקֵיהֶןfor so were the days of their anointing  |

2)**Gen 32:25**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| And Jacob was left alone, and a man wrestled with him until the break of dawn. |   | **כה**וַיִּוָּתֵ֥ר יַֽעֲקֹ֖ב לְבַדּ֑וֹ וַיֵּֽאָבֵ֥ק אִישׁ֙ עִמּ֔וֹ עַ֖ד עֲל֥וֹת הַשָּֽׁחַר: |

3)**37:15**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Then a man found him, and behold, he was straying in the field, and the man asked him, saying, "What are you looking for?" |   | **טו**וַיִּמְצָאֵ֣הוּ אִ֔ישׁ וְהִנֵּ֥ה תֹעֶ֖ה בַּשָּׂדֶ֑ה וַיִּשְׁאָלֵ֧הוּ הָאִ֛ישׁ לֵאמֹ֖ר מַה־תְּבַקֵּֽשׁ: |

**4)42:30**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| The man, the lord of the land, spoke to us harshly, and he accused us of spying on the land. |   | **ל**דִּ֠בֶּ֠ר הָאִ֨ישׁ אֲדֹנֵ֥י הָאָ֛רֶץ אִתָּ֖נוּ קָשׁ֑וֹת וַיִּתֵּ֣ן אֹתָ֔נוּ כִּמְרַגְּלִ֖ים אֶת־הָאָֽרֶץ: |

**5)43:3**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| But Judah spoke to him, saying, "The man warned us repeatedly, saying, 'You shall not see my face if your brother is not with you.' |   | **ג** וַיֹּ֧אמֶר אֵלָ֛יו יְהוּדָ֖ה לֵאמֹ֑ר הָעֵ֣ד הֵעִד֩ בָּ֨נוּ הָאִ֤ישׁ לֵאמֹר֙ לֹֽא־תִרְא֣וּ פָנַ֔י בִּלְתִּ֖י אֲחִיכֶ֥ם אִתְּכֶֽם: |

**6)43:11**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| So Israel, their father, said to them, "If so, then do this: take some of the choice products of the land in your vessels, and take down to the man as a gift, a little balm and a little honey, wax and lotus, pistachios and almonds. |   | **יא** וַיֹּ֨אמֶר אֲלֵהֶ֜ם יִשְׂרָאֵ֣ל אֲבִיהֶ֗ם אִם־כֵּ֣ן | אֵפוֹא֘ זֹ֣את עֲשׂוּ֒ קְח֞וּ מִזִּמְרַ֤ת הָאָ֨רֶץ֙ בִּכְלֵיכֶ֔ם וְהוֹרִ֥ידוּ לָאִ֖ישׁ מִנְחָ֑ה מְעַ֤ט צֳרִי֙ וּמְעַ֣ט דְּבַ֔שׁ נְכֹ֣את וָלֹ֔ט בָּטְנִ֖ים וּשְׁקֵדִֽים: |

**7)43:13**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| And take your brother, and get up, go back to the man. |   | **יג** וְאֶת־אֲחִיכֶ֖ם קָ֑חוּ וְק֖וּמוּ שׁ֥וּבוּ אֶל־הָאִֽישׁ: |

**בראשית פרק מג8**

**Rashi 15**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Then a man found him: This is [the angel] Gabriel, as it is said:“And the man Gabriel” ([Dan. 9:21)](http://www.chabad.org/16492#v21). [From Tanchuma Vayeshev 2] |   | וימצאהו איש: זה גבריאל [שנאמר (דניאל ט כא) והאיש גבריאל]: |

**9)Bereshit Rabba 86**

"(He was) like a cow being led to the slaughterhouse, that refused to be drawn there. What did they do to the cow? They led her calf before her, and she walked after it – against her will, and against her interests. Likewise, Yaakov should rightfully have been led to Egypt in chains and a collar. (But) the Holy One said, He is My first-born (Yaakov), and I should take him down in shame and humiliation?! ... Instead, I shall lead his son before him, and he will follow him, against his will and against his interests.

**מדרש תהלים (בובר) מזמור קה ד"ה [ה] ויקרא רעב9A**

[ה] ויקרא רעב על הארץ. אמר ר' יהודה בר נחמני בשם ר' שמעון בן לקיש ראוי היה יעקב לירד במצרים בשלשלאות של ברזל, ועשה הקב"ה כמה מנגנאות כדי להורידו בכבודו, לכך נאמר ויקרא רעב על הארץ, וכל כך למה ויבא (יוסף) [ישראל] מצרים (/תהלים ק"ה/ פסוק כג). אמר ר' פנחס הכהן [בר המא] משל לפרה שהיו מבקשין למשוך אותה למקולין שלה, ולא היתה נמשכת, מה עשו, משכו בנה תחלה, והיתה רצה אחוריו, כך קודם שבא יעקב למצרים כמה מנגנאות נעשו, שיעשו אחי יוסף כל אותן הדברים, כדי שירד יוסף למצרים, ואחרי כן ירד יעקב אחריו למצרים

ב**ראשית פרק מג10**

(לב) וישימו לו לבדו ולהם לבדם ולמצרים האכלים אתו לבדם כי לא יוכלון המצרים לאכל את העברים לחם כי תועבה הוא למצרים

And they set for him separately and for them separately, and for the Egyptians who ate with him separately, because the Egyptians could not eat food with the Hebrews, because it is an abomination to the Egyptians.

**בראשית לב11**

**ה** וַיְצַו אֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לַאדֹנִי לְעֵשָׂו כֹּה אָמַר עַבְדְּךָ יַעֲקֹב עִם-לָבָן גַּרְתִּי וָאֵחַר עַד-עָתָּה

**רשי**:**11A**

(ה) גרתי -
לא נעשיתי שר וחשוב אלא גר, אינך כדאי לשנוא אותי על ברכות אביך שברכני (לעיל כז כט) הוה גביר לאחיך, שהרי לא נתקיימה בי.

דבר אחר:
גרתי בגימטריא תרי"ג, כלומר עם לבן הרשע גרתי ותרי"ג מצוות שמרתי ולא למדתי ממעשיו הרעים

12[אסתר פרק ב](http://www.daat.ac.il/daat/olam_hatanah/perekT.asp?sefer=36&perek=2)
ה. איש יהודי היה בשושן הבירה ושמו מרדכי בן יאיר בן שמעי בן קיש איש ימיני:

 **13**[**אסתר פרק ז**](http://www.daat.ac.il/daat/olam_hatanah/perekT.asp?sefer=36&perek=7)ו. ותאמר אסתר איש צר ואויב המן הרע הזה והמן נבעת מלפני המלך והמלכה

מדר**ש שחר טוב** 2214

:דבר אחר והיה אור לישראל זו אסתר שהאירה את ישראל כאור של שחר

**15בבלי , יומא , דף כט,א**

אמר רב אסי: למה נמשלה אסתר לשחר? לומר לך: מה שחר סוף כל הלילה – אף אסתר סוף כל הנסים

**16בבלי, שבת ,דף פח,א**

אמר רבא: אף על פי כן, הדור קבלוה (=חזרו וקבלו את התורה) בימי אחשורוש. דכתיב 'קיימו וקבלו היהודים'(אסתר ט) קיימו מה שקיבלו כבר

**17בתרגום יונתן עה"פ "**וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָטְאוּ מַשְׁקֵה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְהָאֹפֶה לַאֲדֹנֵיהֶם לְמֶלֶךְ מִצְרָיִם"

פי' והוה בתר פתגמיא האלין ואתחווא למימר סרחו רב מזוגיא דמלכא דמצרים ורב נחתומיא ואתיעטו למירמי סמא דמותא במיכליה ובמשקייה למיקטל לריבונהום למלכא דמצרים( ויהי אחר הדברים האלה ויאמרו לאמר חטא שר המשקים.אשר למלך מצרים ושר האופים ויתיעצו להטיל סם המות במאכלו ובמשקהו להרג את אדונם את מלך מצריים)

18**תלמוד בבלי מסכת מגילה דף יג עמוד ב**

בימים ההם ומרדכי יושב בשער המלך קצף בגתן ותרש, אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: הקציף הקדוש ברוך הוא אדון על עבדיו לעשות רצון צדיק, ומנו - יוסף, שנאמר (בראשית מ"א) ושם אתנו נער עברי וגו'. עבדים על אדוניהן לעשות נס לצדיק, ומנו - מרדכי, דכתיב ויודע הדבר למרדכי וגו'.

**19 ילקוט שמעוני בראשית מ**

ר' חנן בשם ר' יוחנן:
לכו וראו מפעלות אלוהים נורא עלילה על בני אדם - מקציף אדונים על עבדיהם כדי ליתן גדולה לצדיק.
פרעה קצף על עבדיו - ומקציף עבדים על אדוניהם כדי ליתן גדולה לצדיק.
קצף בגתן ותרש על אחשורוש - כדי ליתן גדולה למרדכי

**20אסתר רבה (וילנא) פרשה ז**

ז ויהי באמרם אליו יום ויום, ר' יוחנן בש"ר בנימין בר ר' לוי בניה של רחל נסן שוה וגדולתן שוה, נסן שוה הה"ד (בראשית ל"ט) ויהי כדברה אל יוסף יום יום וכאן כתיב ויהי כאמרם אליו יום ויום ולא שמע אליהם, ולהלן כתיב ולא שמע אליה לשכב אצלה, וגדולתן שוה הה"ד (שם /בראשית/ מ"א) ויסר פרעה את טבעתו מעל ידו ויתן אותה על יד יוסף וילבש אותו בגדי שש וכאן כתיב ויסר המלך את טבעתו אשר העביר מהמן ויתנה למרדכי, להלן כתיב (שם /בראשית מ"א/) וירכב אותו במרכבת המשנה אשר לו ויקראו לפניו אברך וכאן כתיב ונתון הלבוש והסוס וקראו לפניו ככה יעשה לאיש אשר המלך חפץ ביקרו

**20aEsther Rabbah 7:**

Rabbi Yohanan in the name of Rabbi Binyamin bar Rabbi Levi: The children of Rachel experience similar challenges and rise to similar prominence. Their challenges are similar as we find written: “Now as she spoke to Joseph day after day” (Genesis 39:10) and here it is written: “Now as they had spoken to him day after day” (Esther 3:4)…

Their rise to prominence is similar, as we find written: Then Pharaoh took off his signet ring from his hand and put it on Joseph’s hand (Genesis 41:42) and here it is written “The king took off his signet ring which he had taken away from Haman, and gave it to Mordecai” (Esther 8:2). There is it written “And he made him to ride in the second chariot which he had; and they proclaimed before him, ‘Bow the knee’” (Genesis 41:43) and here it is written: “bring him to ride on horseback through the street of the city, and proclaim before him, Thus shall it be done to the man whom the king wishes to honor” (Esther 6:9).

**21דניאל פרק א**

**ה** וַיְמַן- לָהֶם הַמֶּלֶךְ דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ מִפַּת-בַּג הַמֶּלֶךְ וּמִיֵּין מִשְׁתָּיו וּלְגַדְּלָם שָׁנִים שָׁלוֹשׁ וּמִקְצָתָם יַעַמְדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

 **5** And the king appointed for them a daily portion of the king's food, and of the wine which he drank, and that they should be nourished three years; that at the end thereof they might stand before the king.